

ESPRIT JOAILLERIE



LES ENLUMINURES

Charlotte W / 23 octobre 2017 /

C'est un fabuleux voyage dans le temps qu'Esprit Joaillerie vous propose. Une rencontre passionnante avec Sandra Hindman, grande spécialiste du Moyen-Age et de la Renaissance. Pour Esprit Joaillerie, elle présente quelques unes de ses merveilles.



Esprit Joaillerie en compagnie de Sandra Hindman

Comment devient-on expert en manuscrits anciens et bijoux antiques ?



Eh bien, c'est une bonne question, surtout parce que « expert » est un terme très utilisé (parfois mal utilisé). J'ai un doctorat d'histoire de l'art médiévale, avec une spécialité pour les manuscrits médiévaux. J'ai enseigné la majeure partie de ma vie dans les programmes d'études supérieures, dans les grandes universités (mes anciens étudiants sont conservateurs et directeurs de musées et de professeurs de haut niveau dans d'importants collèges et universités). Au cours de ma carrière universitaire, j'ai publié plus de dix livres sur l'art médiéval et Renaissance, principalement sur des manuscrits.



Well, that's a good question, especially because "expert" is a word much used (and perhaps misused). I have a PhD. in medieval art history, with a specialty in medieval manuscripts. I've taught most of my life in graduate programs in major universities (my former students are curators and directors in high-profile museums and professors in important colleges and universities). During my academic career, I've also published more than ten books on medieval and Renaissance art, mostly on manuscripts.



Bague Viking mélange Or et Argent.

© Ejcw

En ce qui concerne les bagues et les bijoux, c'est une autre histoire. Nous n'avons jamais étudié les bagues et les bijoux lorsque j'étais à l'université. Ils n'étaient tout simplement pas considérés comme faisant partie de l'histoire de l'art traditionnel. En fait, ce fut un travail supplémentaire sur mon temps d'étudiante pour réaliser une véritable histoire du bijou. Cependant, ma recherche sur les bagues médiévales, leurs styles et leur contexte historique a été facilitée par ma formation d'historienne de l'art. Pour approfondir un peu plus les techniques du bijou, j'ai suivi une série de cours au GIA (Gemological Institute of America).

As far as rings and jewelry are concerned, that's another story. We never studied rings and jewelry when I went to university. They were simply not considered part of mainstream art history. In fact, efforts to construct a real history of jewelry postdates my time as a student.

However, trained as an art historian, it was not a big jump for me to learn about medieval rings, their stylistic forms and historical context. To understand better technical considerations, I became certified through a series of courses I completed with the GIA (the Gemological Institute of America (the premier program for jewelry)).



Bague Époque Romaine en Or
« Utere Felix »
Porte-Bonheur
© Ejcw

J'aime penser que cette double formation, ainsi que l'expérience qui mène à des centaines, probablement des milliers de manuscrits et bagues médiévales, me qualifient vraiment en tant qu'«expert». Mais une seule personne ne connaît jamais assez. Le dialogue avec d'autres spécialistes, conservateurs, marchands et collectionneurs à travers le monde permet d'enrichir son expertise.

I like to think that this dual training – as well as on-the-spot experience handling hundreds, probably more like thousands – of medieval manuscripts and rings truly qualifies me as an “expert.” But, one person never knows enough. Dialogue with other scholars, curators, dealers, and collectors throughout the world is an important part of being an “expert.”



Bague Médiévale Spinnelle, Émail, Or.

© Ejcw

Avez-vous été sur des sites archéologiques ?

Non, pas du tout, sauf en tant que visiteur comme à Pompéi et Herculaneum. J'ai toujours pensé que ce serait romantique d'effectuer des fouilles archéologiques durant l'été, mais je n'ai jamais eu le temps ni l'occasion. Certes, cela aurait été une excellente expérience d'apprentissage.

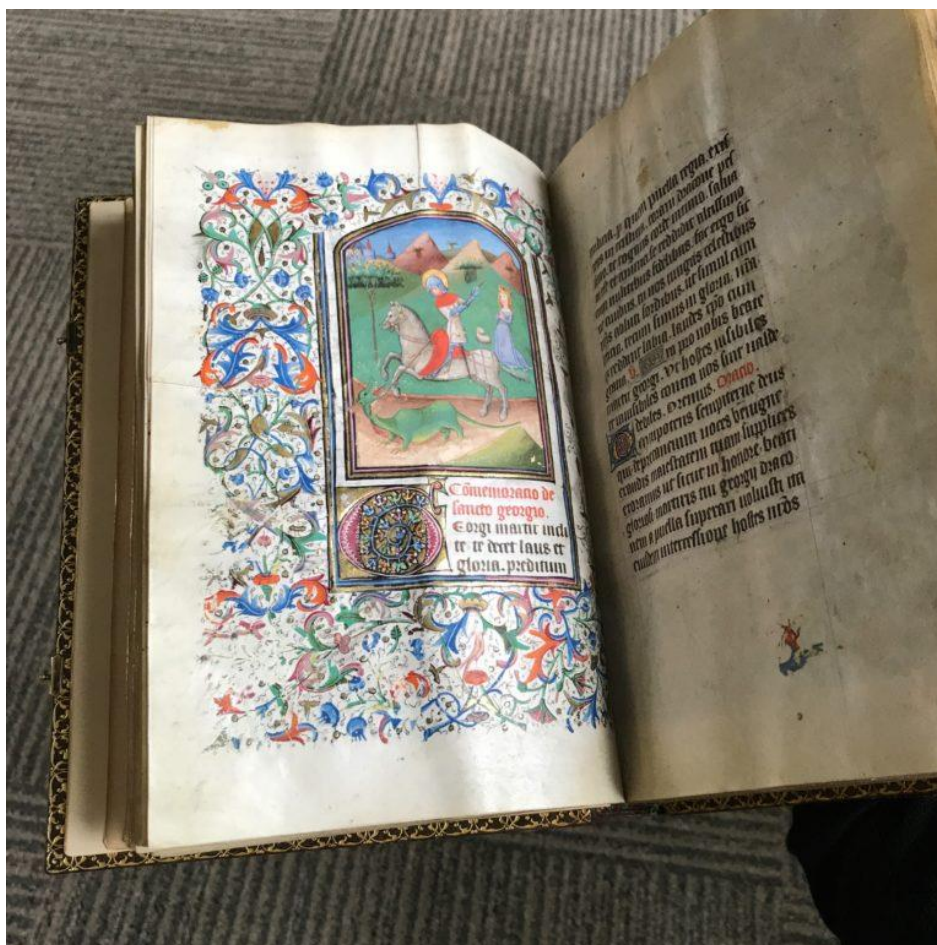
No, not at all, except as a visitor to places like Pompei and Herculaneum. I always thought it would be romantic to work on a dig one summer, but I never had the time or occasion.

Surely, it would have been a great learning experience.

Quelle période antique aimez-vous ?

Je suis une médiéviste, j'adore le Moyen Âge. Et je suppose que ce que j'aime le plus est la période que je connais le plus :
l'art gothique de 1200 à 1500.

I'm a medievalist. I love the Middle Age, and I guess what I like best is the period I know most about Gothic art from about 1200 to 1500.



© Ejcw

Quel est le livre le plus ancien que vous ayez eu ?

Deux fois j'ai manipulé des fragments des manuscrits de la mer Morte, datant de l'époque de Jésus-Christ il y a 2 000 ans, c'est certainement la découverte archéologique la plus importante des temps modernes, y compris un nombre incomparable de fragments de l'Ancien Testament. Les fragments des manuscrits de la mer Morte se sont retrouvés dans les musées. Après cela, les manuscrits les plus anciens datent de l'époque carolingienne et Ottonienne (environ 800 à environ 1000 AD).

Twice I have handled fragments of the Dead Sea Scrolls, dating from the time of Jesus Christ 2,000 years ago, and surely the most important archaeological find of modern times,

including an incomparable number of fragments of the Old Testament. The Dead Sea Scroll fragments ended up in museums. After that, the oldest manuscripts date from the Carolingian and Ottonian era (e.g, from about 800 to about 1,000 AD).

**Quel est le bijou le plus ancien ? Le plus mystérieux ?
Celui que vous aimez le plus ?**

Ce sont des questions très difficiles. Je suis comme une mère avec ses nombreux enfants, je les aime tous pour différentes raisons, différentes façons et les trouve tous fascinants.

Grands et petits, anciens et plus récents.

Mais ces deux anneaux sont vraiment mémorables.

Those are really hard questions. I'm like mother with many children — and I like them all for different reasons, in different ways and find them all fascinating, large and small, old and not-so-old.

But, these two rings are truly memorable.



C'est probablement la première bague que j'ai traitée, la plus incroyable, un diamant octaédrique romain du 3ème siècle après JC. C'est l'un des premiers et plus importants anneaux avec diamants connus. Le diamant lui-même vient des mines de Golconde en Inde.

Cet anneau, contrairement à la plupart des autres diamants anciens existants, a une provenance datant du dix-neuvième siècle. Il est maintenant dans la collection Griffin en dépôt dans le Metropolitan Museum of Art.

Probably the most incredible ring I ever handled is the first, a Roman octahedral diamond from the 3rd century AD, one of the earliest and most important diamond rings known. The diamond itself comes from the mines of Golconda in India. This ring, unlike most of the other extant ancient diamonds, has a provenance dating to the nineteenth century. It is now in the Griffin Collection on deposit in the Metropolitan Museum of Art.



Le deuxième anneau est une bague Renaissance de gimmel datant de 1631. Il s'agissait d'un anneau de mariage pour un couple allemand dont les noms sont inscrits, leur rappelant la naissance et la mort, par la présence d'un bébé émaillé et squelette. Serti d'un rubis et d'un diamant, l'anneau était dans la collection Rothschild, volé à la famille à Paris, puis caché par les nazis dans les mines de sel avec des œuvres comme le retable de Gand de Jan van Eyck et restitué. L'histoire de ses origines et de son histoire ultérieure est incroyable. Il est également dans la collection Griffin en dépôt dans le Metropolitan Museum of Art.

The second ring of special note is a Renaissance gimmel (meaning "twin") ring dated 1631. It was a marriage ring for a German couple, whose names are inscribed, reminding them of birth and death, through the presence of an enameled baby and skeleton. Set with a ruby and a diamond, the ring was in the Rothschild Collection, stolen from the family in Paris, then hidden by the Nazis in the salt mines with works like Jan van Eyck's Ghent Altarpiece, and eventually restituted. The story of its origins and subsequent history is amazing. It too is in the Griffin Collection on deposit in the Metropolitan Museum of Art.

Ce n'est pas un accident qu'ils proviennent tous deux de la collection de Benjamin Zucker, un marchand de diamants et de pierres colorées à New York. Benjamin est sûrement l'un

des collectionneurs les plus astucieux des temps modernes et également l'une des personnes les plus gentilles et les plus généreuses au monde.

It is not an accident that they both come from the collection of Benjamin Zucker, a diamond and colored stone dealer in New York. Benjamin is surely one of the most astute collectors of modern times and (incidentally) one of the nicest, most generous people in the world.

Comment vous parviennent ces trésors ?

J'aime dire que les anneaux nous trouvent. Il n'y a pas de réel marché fiable ni de vente aux enchères pour ces bijoux. La fausse expertise est répandue. Nous achetons des bagues principalement de revendeurs dans d'autres domaines de l'art ou même des bijoutiers non spécialisés dans le Moyen Âge ou la Renaissance. Nous achetons auprès de particuliers et collectionneurs qui affinent leur collection ou de personnes qui ont hérité des bijoux de leurs ancêtres.

I like to say that the rings find us. There is no reliable auction market for rings. Fake expertise is rife. We buy rings mostly from dealers in other areas of art or even jewelers not specialized in the Middle Ages and Renaissance. We buy from private individuals, collectors who are refining their collection or people who have inherited rings from their ancestors.



Bague Vers 1750
Rubis, Diamant, Or.
© Ejcw



Bague Vers 1750
 Rubis, Diamant, Or.
 © Ejcw

Grace à notre site Internet dédié www.medieval-rings.com, nous recevons de nombreuses demandes de vente de bagues, peut-être jusqu'à une fois par semaine. Nous sommes très prudents et nous ne nous cachons pas derrière une expertise scientifique douteuse. Pour chaque anneau, nous essayons d'obtenir les avis des meilleurs connaisseurs dans chaque micro-domaine de spécialisation, généralement plus d'un pour chaque anneau.

Cela prend du temps et de l'argent, et ce n'est pas facile.

Mais en fin de compte, c'est gratifiant. C'est un domaine très complexe.

Partly because of our dedicated internet site www.medieval-rings.com, we receive many inquiries of rings for sale, perhaps as many as one a week. We are very careful. We don't hide behind dubious scientific expertise. For every ring, we try to get input from the very best specialists in each micro-area of specialization, usually more than one for each ring. This takes time, it costs money, and it is not easy. But it pays off in the end because we can stand behind our offerings with confidence. It is a very complicated field.

Que recherche un acheteur de bijoux antiques ?

Tout le monde est différent, heureusement. Certains acheteurs portent leurs bagues; Certains les gardent dans des boîtes cachées. D'autres acheteurs aiment les pierres, ou des

anneaux avec des signets ou encore reliés à des personnages historiques (qui identifient des identités d'antan), ou des anneaux de leur pays d'origine (comme les anneaux anglais) ou des anneaux de certaines périodes ou cultures (comme les anneaux mérovingiens ou byzantins anneaux). Le budget est à prendre en considération.

Le prix record d'une bague (pas aux enchères) est probablement d'environ un million de dollars. Tout le monde ne peut pas consacrer autant d'argent à une bague. Mais, je pense qu'il est incroyable que vous puissiez toujours acheter une histoire portable pour moins de 5 000 \$, comme un anneau Posy Renaissance, qui a une inscription shakespearienne gravée sur son intérieur. C'est magique...



Bague 1600-1620
Diamant, Émail, Or
© Ejcw



Everyone is different, fortunately. Some buyers wear their rings; some keep them in boxes hidden from view. Some buyers like certain stones, or rings with signets or connected to historical persons (that call up identities from yesteryear), or rings from their country of origin (like English rings), or rings from certain periods or cultures (like Merovingian rings or Byzantine rings). Budget is an issue too. The record price for a ring (not at auction) is probably around one million dollars. Not everyone has that kind of money to spend on a ring. But, I think it's incredible that you can still buy a wearable piece of history for less than \$5,000 – like a Renaissance Posy Ring, which has a Shakespearian inscription engraved on its interior. It's magic.

Qu'est ce qui vous a donné l'idée de ce livre sur les merveilles byzantines ?

J'ai acheté deux petites collections d'anneaux byzantins, et pour les valoriser et les porter à l'attention du public, j'ai décidé d'écrire ce mini-catalogue. J'ai également été inspirée par le succès de *Byzantium and the West: Jewelry in the First Millenium*, un catalogue écrit en 2012 par Jeffrey Spier, maintenant conservateur principal des antiquités au J. Paul Getty Museum.

L'excellent catalogue de Jeffrey, affiché entièrement sur sa page www.academia.edu, a connu 4000 avis, étonnants. Il est parmi le livre ou article le plus consulté sur ce site. *Golden Marvels* est une sorte de suite à *Byzance* et à *l'Ouest*. J'espère que ce sera aussi réussi ..

*I bought two small collections of Byzantine rings, and to valorize them and bring them to the attention of the public, I decided to write this mini-catalogue. I was also inspired by the success of *Byzantium and the West: Jewelry in the First Millenium*, a catalogue written for us in 2012 by Jeffrey Spier, now the Senior Curator of Antiquities at the J. Paul Getty Museum. Jeffrey's excellent catalogue, posted in its entirety on his www.academia.edu page, has enjoyed an astonishing 4,000+ views. It is among the most consulted book or article on this site. *Golden Marvels* is a kind of sequel to *Byzantium and the West*. I hope it will be as successful.*

Y-a-t-il une bague en particulier qui est à l'origine de cet ouvrage ?



Ring with the Tyche of Constantinople
Early Byzantine, c. 500-600 AD

Elles sont toutes extraordinaires. Mais, le Tyche de Constantinople est unique. C'est un anneau massif, gravé avec la personnification de la ville, et il a été sûrement porté par une personne puissante dans la capitale de l'Empire byzantin c. 500-600 Après J.C.

They are all extraordinary. But, the Tyche of Constantinople is unique. It's a massive ring, engraved with the personification of the city, and it was surely worn by a powerful person in the capital of the Byzantine Empire c. 500-600 AD.

Y-a-t-il une pierre de prédilection des bagues byzantines ?

Pas vraiment. Outre les émeraudes qui sont utilisées au début de Byzance (et il y a un excellent exemple dans notre catalogue), les Byzantins semblent avoir préféré des bagues en or gravées.

Not really. Apart from emeralds, which are used in Early Byzantium (and there is an excellent example in our catalogue), the Byzantines seem to have preferred engraved gold rings.

Connait-on les orfèvres de cette époque ?

Non. Jeffrey Spier a proposé l'existence de certains ateliers spécialisés sur la base de la preuve des anneaux eux-mêmes, mais nous n'en savons pas beaucoup plus sur les orfèvres byzantins ou même occidentaux.

No. Jeffrey Spier has proposed the existence of certain specialized workshops on the basis of evidence of the rings themselves, but we don't know much that is concrete about Byzantine or even Western goldsmiths.



Combien de temps vous a-t-il fallu pour réaliser cet ouvrage ?

La période d'écriture n'est pas longue. Mais, en étudiant les anneaux, en rassemblant l'expertise appropriée, en me mettant en contact la bonne personne pour l'introduction, tout cela prend du temps. Ainsi, le design. J'ai l'équipe la plus étonnante de Paris qui supervise le design et la mise en page, deux photographes aux États-Unis qui sont spécialisés bijoux et une excellente imprimerie en Italie, avec lesquels nous avons déjà travaillé sur des projets sur des anneaux. Le travail terminé résulte toujours de la collaboration de nombreuses personnes, travaillant discrètement en coulisses.

I bought the rings starting about a year ago, and have worked on the book off and on ever since. The actual period of writing is not long. But, studying the rings, gathering the appropriate expertise, commissioning the "right" person for the introduction, this all takes time. So, does the design. I have the most amazing team in Paris who oversees design and layout, two photographers in the States who are skilled at jewelry shots, and an excellent printer in Italy, with whom we've worked on ring projects many times in the past. The finished work is always the result of the collaboration of many individuals, mostly working behind the scenes.

La signification des bagues byzantine ?

Diana Scarisbrick le dit bien, et je cite son introduction: «Alors que la civilisation a disparu par le pillage et la conquête ottomane, la collection actuelle d'anneaux la ramène une nouvelle fois à la vie, ce sont en fait des « merveilles dorées byzantines ».

Diana Scarisbrick says it well, and I quote her introduction: "Whereas the civilization has vanished through pillage and the Ottoman conquest, the present collection of rings brings so much of it to life again that they are indeed 'Byzantine golden marvels'."

A propos de la bague de mariage (XAPIC) que sait on de ce couple ?



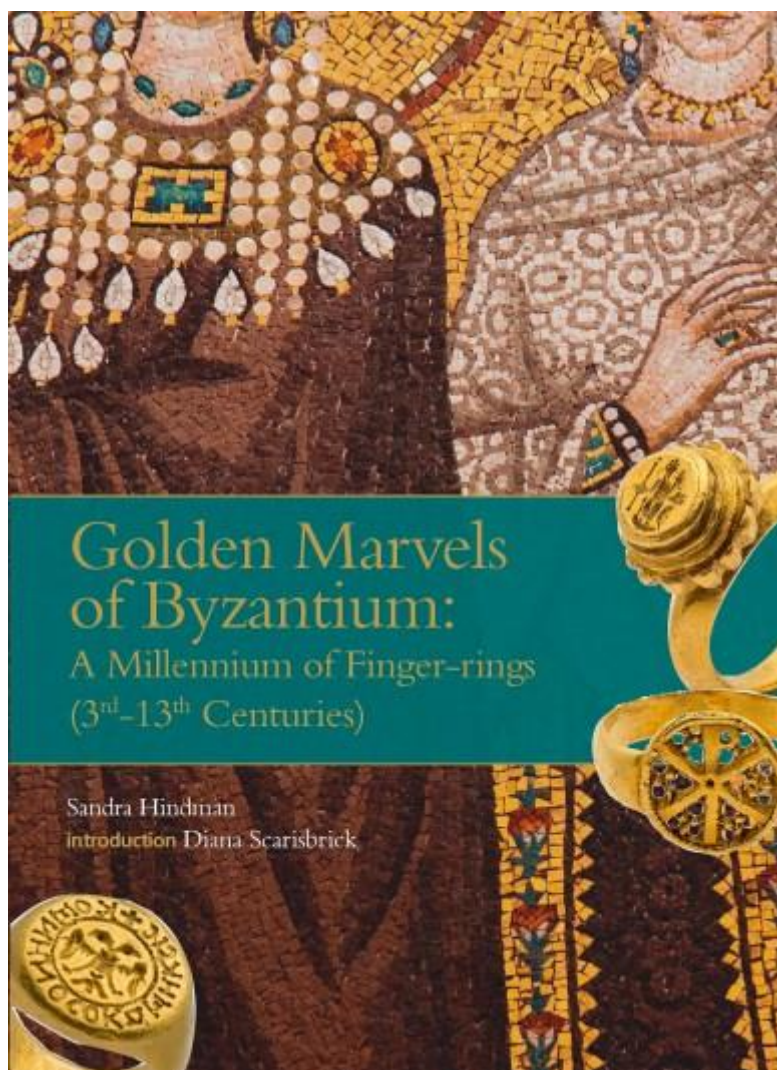
Wedding Ring (inscribed XAPIC, Grace)
Early Byzantine, 7th century

Malheureusement, nous ne connaissons rien. Nous pouvons supposer qu'ils étaient des personnes importantes, peut-être même dans le cercle impérial, en raison de la qualité de

l'or, du poids de l'anneau et de l'habileté de la gravure. Tout le monde ne pouvait pas se permettre un tel objet.

Unfortunately, we know nothing. We can assume that they were important people, perhaps even in the imperial circle, because of the quality of the gold, the weight of the ring, and the skill of the engraving. Not everyone could afford such an object.

Où peut-on se procurer ce livre ?



*Chez Les Enluminures (info.lesenluminures.com) pour 13,00 €.
At Les Enluminures (info.lesenluminures.com) for \$15.00.*

Quel sera la prochaine « merveille » d'Enluminure ?

La prochaine « merveille » comme vous l'appellez est chère à mon cœur. Au cours des quinze dernières années, j'ai acheté des pendentifs – des reliquaires et des amulettes – et les ai mis de côté avec l'idée de faire un livre et de monter une exposition sur ce domaine peu étudié. Nous avons environ 45 objets, et le livre est en cours.

The next “marvel” as you call it is dear to my heart. For the last fifteen years, I have been buying pendants – reliquaries and amulets – and putting them aside with the idea of commissioning a book and mounting an exhibition on this little-studied field. We now have about 45 objects, and the book is in progress.

Cynthia Hahn, l'un des savants les plus renommés du monde sur les reliquaires, écrit le récit du livre, et Beatriz Chadour-Sampson, un historien de bijoux d'une note considérable, contribue au catalogue. Ce sera un travail exceptionnel. De beaux objets vus à travers la lentille d'une photographie éblouissante, un texte animé et de nombreuses photos comparatives mettent les œuvres à la vie de façon nouvelle. Les objets débiteront dans une exposition spéciale (avec un affichage surprise extraordinaire) monté à TEFAF Maastricht en mars 2018. Je n'en dirai pas plus. Et surtout ne le manquez pas.

Cynthia Hahn, one of the most renowned scholars in the world on reliquaries, is writing the narrative of the book, and Beatriz Chadour-Sampson, a jewelry historian of considerable note, is contributing the catalogue. It will be an exceptional work. Beautiful objects seen through the lens of dazzling photography, a lively text, and many comparative photos bring the works to life in a new way. The objects will debut in a special exhibition (with an extraordinary surprise display) mounted at TEFAF Maastricht in March 2018. I won't say more. Stay tuned. Don't miss it.



© Ejcw

Un grand merci Sandra pour ces merveilles et la passion avec laquelle vous nous emmenez dans ce monde des bijoux antique.

A très bientôt pour d'autres découvertes médiévales.

Les Enluminures
1 rue Jean-Jacques Rousseau 75001 Paris
tel +33 1 42 60 15 58
www.medieval-rings.com